

# Uputstva za popunjavanje

# AH

Uputstva Savezne agencije za rad za popunjavanje formulara zahteva  
Novčana pomoć za nezaposlene II

Uputstva za popunjavanje su sastavni deo zahteva za novčanu pomoć u cilju obezbeđivanja životnog izdržavanja po Drugoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB II). U listu sa objašnjenjima uz Socijalni zakonik II naći ćete dalje informacije.

Uputstva za popunjavanje i elektronska pomagala za popunjavanje mogu se skinuti sa interneta, na adresi [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) i na engleskom, ruskom, turskom, arapskom, španskom, francuskom, grčkom, srpskom, hrvatskom, italijanskom, poljskom, portugalskom, bugarskom i rumunskom jeziku.

**Molimo Vas da imate u vidu to da Vaš zahtev po pravilu važi retroaktivno sa prvim u mesecu (član 37. stav 2. rečenica 2 Socijalnog zakonika II) i da stoga morate da date podatke – naročito za priliv sredstava dohotka – za kompletan mesec u kome ste podneli zahtev.**

**U principu ne treba podnositi originalna dokumenta nego samo kopije.**

**Zahtev za novčanu pomoć za nezaposlene II sastoji se iz glavnog zahteva i raznih priloga, koje dodatno moraju da budu popunjeni u skladu sa Vašom životnom situacijom. Da bi ovi prilozi mogli jednoznačno da se povežu sa Vama, potrebno je da tu svoje lične podatke uvek ponovo unosite.**

Zajednica iz potrebe sastoji se od radno sposobnog lica, koje ima pravo na pomoć, kao i, po pravilu od

- supruge koja ne živi trajno odvojeno,
- supruga koji ne živi trajno odvojeno,
- registrovane životne partnerke istog pola, koja ne živi trajno odvojeno,
- registrovanog životnog partnera istog pola, koji ne živi trajno odvojeno, odnosno
- lica, koje sa radno sposobnim licem, koje ima pravo na pomoć, živi zajedno u zajednici na bazi međusobne odgovornosti i jemstva („zajednica slična braku“).

U zajednicu iz potrebe spadaju i neoženjena/neudata radno sposobna deca, koja pripadaju domaćinstvu, a koja još nisu navršila 25. godinu života, ukoliko svoje životno izdržavanje ne mogu da obezbede iz sopstvenog dohotka (na primer iz dečjeg dodatka ili iznosa koji se plaćaju na ime izdržavanja) ili iz imovine.

Obrnuto, roditelji koji žive u domaćinstvu, ili jedan od roditelja neoženjenog/neudatog radno sposobnog deteta, koje ima najmanje 15 godina, ali još nema 25 godina, spadaju u zajednicu iz potrebe, ukoliko dete podnese zahtev za novčanu pomoć za nezaposlene II.

Informacije o „Kućnoj zajednici“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Zajednici na bazi međusobne odgovornosti i jemstva“ naći ćete na stranici 6 Uputstava za popunjavanje.

Zajednicu iz potrebe u principu zastupa lice, koje podnosi zahtev za plaćanje pomoći (podnositeljka zahteva ili podnosilac zahteva).

Za celokupnu zajednicu iz potrebe potreban je samo jedan zahtev. Prilikom popunjavanja zahteva u svojstvu zastupnice odnosno zastupnika trebalo bi da uključite lica koja zastupate i da sa njima uskladite bitne podatke, kao i podatke koji se na njih odnose. Članovi zajednice iz potrebe mogu da odobre i samo delimično zastupanje, to jest, da na primer sami popune i potpišu prilog EK i prilog VM.

Članovi zajednice iz potrebe mogu i sami da podnesu zahtev, ukoliko nisu saglasni sa zastupanjem od strane podnositeljke zahteva ili podnosioca zahteva. Sopstvenim zahtevom članovi zajednice iz potrebe poništavaju punomoćje za zastupanje i sami zastupaju svoje interese (član 36. Prve knjige Socijalnog zakonika (SGB I) važi na odgovarajući način). Oni ipak ostaju u postojećoj zajednici iz potrebe. Takođe je međutim moguće da oni samo zahtevaju da se plaćanja vrše njima samima. U tom slučaju punomoćje za zastupanje ostaje na snazi u ostalom delu.

## 1. Hauptantrag/Anlage WEP / Glavni zahtev/Prilog WEP

Uputstva za popunjavanje glavnog zahteva biće Vam od pomoći i prilikom popunjavanja priloga WEP za još jedno lice u starosnom dobu od 15 godina pa naviše u zajednici iz potrebe.

### Moji lični podaci

Kao primateljka ili primalac novčane pomoći za nezaposlene II, Vi u pogledu osiguranja više niste obveznica/obveznik zakonskog penzijskog osiguranja. Zato se i ne plaćaju doprinosi za penzijsko osiguranje. Vreme primanja novčane pomoći za nezaposlene II se međutim prijavljuje penzijskom osiguranju, koje onda proverava da li postoji vreme koje se uračunava u penzijski staž. Molimo Vas da za ovu prijavu navedete svoj broj penzijskog osiguranja. Taj broj ćete naći na svojoj legitimaciji

Wichtige Hinweise  
Važna uputstva

Bedarfsgemeinschaft  
Zajednica iz potrebe

Vertretung der Bedarfsgemeinschaft  
Zastupanje zajednice iz potrebe

Was ist, wenn ich die Vertretung nicht möchte?  
Šta se događa ako ne želim zastupanje?

Rentenversicherungsnummer  
Broj penzijskog osiguranja

socijalnog osiguranja.

Podatak o broju telefona i e-mail adresi je dobrovoljan. Ako date odgovarajuće podatke, onda pitanja mogu eventualno da se razjasne i telefonom ili e-mail-om, pa će time i Vaš zahtev da bude brže obrađen. Navođenjem broja telefona i e-mail adrese Vi dajete saglasnost za njihovo interno korišćenje.

BIC i IBAN ćete po pravilu naći na izvodu sa Vašeg računa. I u Online-Banking-u, recimo pod natpisom „Meine Daten“/moji podaci/ ili „Kontodetails“/detalji računa/, u zavisnosti od toga kako se ovo područje zove u Vašoj banci ili štedionici, možete da nađete svoj BIC i IBAN. Ovi podaci se osim toga nalaze i na karticama klijenata odnosno na EC-karticama većine banaka i štedionica. Iz tehničkih razloga i dalje je potrebno navođenje Vašeg BIC-a.

Molimo Vas da pri tome imate u vidu da kod primanja novčane pomoći za nezaposlene i novčane pomoći za nezaposlene II tehnički nije moguće da se ova novčana sredstva dobijaju na dva različita bankarska računa.

Kod navođenja PayPal računa nisu potrebna polja za BIC i IBAN. Dovoljni su odgovarajući dokazi.

Pomoć možete da dobijete i putem „platnog naloga za obračun“. Ovi novčani iznosi Vama (ili nekom licu koje ovlastite) mogu da budu isplaćeni u gotovu na svakom šalteru za isplatu Nemačke pošte ili Nemačke poštanske banke. Jedno takvo dostavljanje novčanih iznosa je međutim za Vas bez naplate troškova samo ukoliko dokazano bez svoje krivice ne možete da otvorite žiro-račun, jer je banka ili štedionica to odbila. Molimo Vas da predočite odgovarajuću potvrdu, iz koje proizlazi da ne možete da otvorite račun.

Ukoliko ne želite da predočite potvrdu o odbijanju otvaranja računa, onda morate da snosite troškove za poseban način plaćanja.

Na preporuku Nemačke kreditne privrede, svi kreditni instituti, kod kojih se obično vode žiro-računi za sve grupe stanovništva, dužne su međutim da za svakog građanina po želji otvore žiro-račun (štedni račun), ukoliko to iz posebnih razloga u pojedinačnom slučaju nije neprihvatljivo. Molimo da se o tome informišete u svojoj banci ili štedionici.

Dobijanjem rešenja o prijemu po članu 26. Saveznog zakona o prognanim licima (BVFG) Vi i Vaši članovi porodice imate u slučaju ispunjavanja ostalih pretpostavki pravo na primanje novčanih sredstava po Socijalnom zakoniku II (SGB II) i kada još ne posedujete nemačko državljanstvo. Ukoliko ste već nemačka državljanica/nemački državljanin, svojstvo kasnog iseljenika nije od značaja.

Lica koja imaju pravo po Zakonu o pomoći tražiocima azila isključena su u pogledu primanja novčanih iznosa po Socijalnom zakoniku II.

Lice koje pod uobičajenim uslovima opšteg tržišta rada može da bude zaposleno najmanje tri sata dnevno i koje u pogledu toga nije zbog bolesti ili invaliditeta sprečeno u periodu od najmanje šest meseci, je radno sposobno lice. Pravo na plaćanje pomoći po Socijalnom zakoniku II postoji samo onda kada je najmanje jedno lice iz Vaše zajednice iz potrebe radno sposobno.

Kao zastupnicu odnosno zastupnika zajednice iz potrebe molimo Vas da po svom znanju navedete i podatke o radnoj sposobnosti članova Vaše zajednice iz potrebe, koje zastupate. Ne treba navoditi konkretne podatke o bolestima ili invaliditetu.

Radno sposobnim smatraju se i lica, od kojih se privremeno ne može očekivati zaposlenje, na primer zbog odgajanja deteta mlađeg od tri godine, staranja o članovima porodice kojima je potrebna nega ili zbog pohađanja škole.

Ako pohađate usmerenu/stručnu školu, ako studirate ili učestvujete u praktičnoj obuci, onda eventualno imate pravo na plaćanje pomoći po Saveznom zakonu o unapređivanju obrazovanja (BAföG = Bundesausbildungsförderungsgesetz), na pomoć za stručno obrazovanje (BAB = Berufsausbildungsbeihilfe) po članovima 51, 57, 58. Treće knjige Socijalnog zakonika (SGB III) ili na novčanu pomoć za obrazovanje (ABG = Ausbildungsgeld) po članu 122. SGB III.

Obavezni ste da prvenstveno koristite BaföG/BAB/ABG, ukoliko na to imate pravo. Vaš Centar za posao (Jobcenter) će u datom slučaju od Vas da zatraži da podnesete zahtev za BaföG/BAB/ABG, ukoliko već niste podneli zahtev, a Vaše obrazovanje može da se podstiče.

Načelno ste u tim slučajevima isključeni iz primanja novčane pomoći za nezaposlene II. Kod postojanja pretpostavki imate međutim pravo na dodatak za Vaše troškove stanovanja ili na novčana sredstva za pokriće Vaših uvećanih potreba.

Telefonnummer

E-Mail-Adresse

Broj telefona/  
e-mail adresa

BIC/IBAN

Was ist, wenn ich kein Konto habe?

Šta se dešava, ukoliko nemam račun?

Spätaussiedler/in

Kasni iseljenici

Berechtigte nach dem  
Asylbewerberleistungsgesetz

Lica koja imaju pravo po  
Zakonu o pomoći tražiocima  
azila

„Tätigkeit von mindestens

drei Stunden“/

Erwerbsfähigkeit

„Delatnost od najmanje tri  
sata“/

Radna sposobnost

Was gilt bei Kindeserziehung,  
Pflege Angehöriger oder  
Schulbesuch?

Šta važi kod odgajanja deteta,  
nege članova porodice ili  
pohađanja škole?

Schule/  
Studium/  
Ausbildung

Škola/  
studije/  
stručna obuka

U slučaju završetka školskog odnosno stručnog obrazovanja merodavan je datum završnog svedočanstva. Ukoliko ste već na školovanju ili stručnom obrazovanju, treba da navedete verovatni završetak školovanja ili stručnog obrazovanja.

Podatak o vrsti stacionarne ustanove (a naročito ustanove za izvršenje krivičnih sankcija) nije potreban. U slučaju boravka u bolnici (kao i u nekoj ustanovi za prevenciju ili rehabilitaciju), nije potrebno navoditi boravke za koje je verovatno da će trajati manje od 6 meseci.

## Lica u mojoj zajednici iz potrebe

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Zajednici na bazi međusobne odgovornosti i jemstva“ naći ćete na stranici 6 Uputstava za popunjavanje.

Lica koja sa Vama žive u domaćinstvu, ali nisu članovi Vaše zajednice iz potrebe, spadaju u kućnu zajednicu.

U kućnu zajednicu spadaju, na primer,

- rođaci u krvnom srodstvu ili rođaci supruge/supruga,
- deca u hraniteljskoj porodici i roditelji-hranitelji,

koji žive u istom domaćinstvu.

Čista zajednica stanovanja (npr. kod studenata) nije niti zajednica iz potrebe niti kućna zajednica. To znači da u zahtevu za odobravanje novčane pomoći za nezaposlene ili ne morate da navedete podatke o ličnim prilikama eventualnih lica koja sa Vama stanuju. U tim slučajevima je dovoljno ako u prilogu KDU navedete učešće drugog/drugih lica u plaćanju zakupnine ili ako plaćanje pazakupa navedete kao dohodak u Prilogu EK.

U okviru zajednice stanovanja sa više radno sposobnih odraslih lica može stoga da nastane isto onoliko zajednica iz potrebe, koliko ima članova zajednice stanovanja.

Ostala lica su ona lica, koja eventualno žive zajedno sa Vama u kućnoj zajednici odnosno u zajednici iz potrebe. Vi sami ne spadate u to.

## Provera uvećanih potreba

Dokaz o trudnoći možete da pružite, na primer, pomoću potvrde lekara ili predočavanjem trudničke knjižice. Za lekarsku potvrdu mogu da nastanu troškovi, koje ne preuzima Centar za posao. Kod predočavanja trudničke knjižice ne uzima se kopija za akta.

Ukoliko Vam je iz zdravstvenih razloga potrebna ishrana koja mnogo košta, potrebno je da o tome podnesete potvrdu lekara koji Vas leči. Za to treba koristiti prilog MEB, koji se može dobiti u Centru za posao. Vi međutim možete alternativno da predočite i lekarski atest, iz koga se vidi koje je oboljenje u pitanju, kao i prepisani način ishrane. Takse za izdavanje ovog atesta mogu na zahtev da Vam se nadoknade u primerenom obimu (aktuelno 5,36 Evra).

Ukoliko imate nedoumice u pogledu toga da svoje oboljenje navedete referentkinji odnosno referentu, dokumentaciju možete da predate u zatvorenom omotu. On će onda biti dostavljen Lekarskoj službi Centra za posao, koja će dati mišljenje o uvećanim potrebama, a da pritom ne navede konkretnu bolest.

Invaliditet se može dokazati podnošenjem na uvid rešenja o primanju pomoći. Za akta se ne uzima kopija istog.

Informacije o „Radnoj sposobnosti“ naći ćete na stranici 2 Uputstava za popunjavanje.

Karakterističan znak G može se dokazati podnošenjem na uvid legitimacije lica sa teškim invaliditetom. Za akta se ne uzima kopija istog.

Potrebe, koje nastaju zbog posebnih životnih okolnosti i traju duži vremenski period i koje su neizbežne, kao na primer

- trajno potrebna higijenska sredstva kod određenih oboljenja (npr. HIV, neurodermitis),
- troškovi za ostvarivanje prava na kontakt kod roditelja koji žive odvojeno, mogu na zahtev da budu preuzeti. Ove uvećane potrebe mogu da budu priznate

Wann ist die Schul- bzw. Berufsausbildung beendet?

Kada se završava školsko odnosno stručno obrazovanje?

Stationäre Einrichtung  
Stacionarna ustanova

Bedarfsgemeinschaft  
Zajednica iz potrebe

Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft  
Zajednica na bazi međusobne odgovornosti i jemstva

Haushaltsgemeinschaft  
Kućna zajednica

Ist eine Wohngemeinschaft auch eine Haushaltsgemeinschaft?

Da li je zajednica stanovanja istovremeno i kućna zajednica?

Weitere Person/en  
Drugo lice / ostala lica

Mehrbedarf für Schwangere  
Uvećane potrebe trudnica

Kostenaufwändige Ernährung  
Ishrana koja mnogo košta

Behinderung  
Invaliditet

Erwerbsfähigkeit  
Radna sposobnost

Merkzeichen G  
Karakterističan znak G

Unabweisbarer, laufender, nicht nur einmaliger besonder Bedarf  
Neizbežne, tekuće, ne samo jednokratno nastale posebne potrebe

samo ukoliko Vi te troškove ne možete da pokrijete iz svojih sredstava.

Jednokratni izdaci koji su podmireni redovnim plaćanjima, ili koji u datom slučaju mogu da se pokriju putem beskamatnog zajma (npr. naočare, veštački zub), ne predstavljaju tekuće posebne potrebe.

## Dohodak

Informacije o „Dohotku“ naći ćete na stranici 7 Uputstava za popunjavanje.

## Imovina

Informacije o „Imovini“ naći ćete na stranici 9 Uputstava za popunjavanje.

## Prava koja imaju prvenstvo

Prava koja imaju prvenstvo su ona prava, koja u najmanju ruku umanjuju Vašu potrebu za dobijanjem pomoći ili isključuju Vaše pravo na novčanu pomoć za nezaposlene II.

Takva prava mogu da budu, na primer:

- Prava na izdržavanje po Građanskom zakoniku (BGB),
- Pravo na novčanu pomoć za plaćanje stanarine/dodatak za troškove stanovanja, za koje zahtev treba podneti gradskoj ili administrativnoj upravi,
- Pravo na dečji dodatak/novčanu pomoć za decu, za koje zahtev treba podneti Blagajni za pomoć porodici (tzv. Familienkasse),
- Pravo na akontaciju izdržavanja, za koju zahtev treba podneti Službi za pomoć mladima,
- Pravo na novčanu pomoć za nezaposlene, za koju zahtev treba da podnesete Vašoj Agenciji za rad,
- Pravo na (inostrane) penzije,
- Pravo na novčanu pomoć roditeljima/novčanu pomoć porodicama/novčanu pomoć za staranje,
- Pravo na novčanu pomoć u cilju unapređivanja obrazovanja, ili
- Pravo na novčanu naknadu za vreme bolovanja.

Podaci o Vašoj delatnosti u poslednjih 5 godina pre podnošenja zahteva su potrebni da bi moglo da se preispita, da li eventualno imate prioritetno pravo na novčanu pomoć za nezaposlene (tzv. Alg 1) po Socijalnom zakoniku III.

Molimo Vas da u tabelu podatke unesete bez praznina.

Molimo Vas da navedete samostalne delatnosti i vremenske periode nege u smislu Jedanaeste knjige Socijalnog zakonika (SGB XI), jer i za te vremenske periode postoji mogućnost daljeg dobrovoljnog osiguranja kod osiguranja za nezaposlene.

Pored toga, od značaja su vremenski periodi sa primanjem zamene naknade za rad, kao što su, na primer, novčana pomoć porodicama, novčana naknada za vreme bolovanja, novčana pomoć u slučaju povređivanja, novčana pomoć za zbrinjavanje tokom bolesti, novčana pomoć za prelazni period ili penzija zbog potpunog smanjenja radne sposobnosti. Molimo Vas da unesete i vremena odgajanja deteta mlađeg od tri godine.

Prava u odnosu na treća lica mogu na primer da budu:

- prava na plaćanje po ugovoru,
- prava na nadoknadu štete,
- prava u odnosu na poslodavca (neisplaćene zarade),
- prava po osnovu neopravdanog bogaćenja,
- prava po osnovu nasleđivanja,
- prava na povraćaj poklona,
- prava iz ugovora o prenosu i zadržavanju udela u imanju,
- prava po osnovu starosnog zbrinjavanja u preduzeću, ili
- neispunjena, ugovorom obezbeđena plaćanja doživotne rente.

Pored svih vrsta renti/penzija i plaćanja u cilju izjednačenja itd., treba navesti i novčanu pomoć za nezaposlene, novčanu naknadu za vreme bolovanja, dečji dodatak, novčanu pomoć za decu, novčanu pomoć za plaćanje stanarine, socijalnu pomoć po Dvanaestoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB XII), novčanu pomoć roditeljima, novčanu pomoć za staranje, novčanu pomoć za negu, kao i novčanu pomoć u slučaju insolventnosti.

Einkommen  
Dohodak

Vermögen  
Imovina

Was sind vorrangige Ansprüche?  
Šta su prava koja imaju  
prvenstvo?

Anspruch gegenüber der  
Agentur für Arbeit  
Pravo u odnosu na  
Agenciju za rad

Ansprüche gegenüber  
Dritten  
Prava u odnosu na treća  
lica

Ansprüche gegenüber  
Sozialleistungsträgern/  
Familienkassen  
Prava u odnosu na nosioce  
socijalne pomoći/Blagajne  
za pomoć porodici (tzv.  
Familienkasse)

## Zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege

Ovi podaci se prikupljaju, da bi se za Vas i za članove Vaše zajednice iz potrebe obezbedilo zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege; to je obaveza Centra za posao. Za akta se ne uzima kopija Vaše potvrde o članstvu ili kopija nekog drugog dokaza zdravstvenog osiguranja. Ukoliko ste na dan koji prethodi početku primanja novčane pomoći za nezaposlene II bili osigurani privatno, dobrovoljno zakonski, ili uopšte niste bili osigurani kod zakonskog zdravstvenog osiguranja i osiguranja za potrebe nege, molimo da popunite prilog SV (socijalno osiguranje primateljki i primalaca novčane pomoći za nezaposlene II).

Podaci o zdravstvenom osiguranju i osiguranju za potrebe nege su potrebni, ukoliko ste dobrovoljno osigurani kod zakonskog zdravstvenog osiguranja i osiguranja za potrebe nege, pošto u principu imate pravo na novčanu pomoć.

Kao primateljka ili primalac Novčane pomoći za nezaposlene II Vi načelno imate obavezno zakonsko zdravstveno osiguranje i osiguranje za potrebe nege.

Ukoliko ste do sada imali porodično osiguranje, na početku primanja Novčane pomoći za nezaposlene II imate pravo izbora zdravstvenog osiguranja. Ukoliko ne izaberete novo zdravstveno osiguranje, imaćete obavezno osiguranje kod svog dosadašnjeg zdravstvenog osiguranja. Ukoliko želite da iskoristite ovo pravo izbora, molimo Vas da u okviru roka od dve nedelje, najbolje zajedno sa Vašim zahtevom za Novčanu pomoć za nezaposlene II, predočite potvrdu o članstvu ili neki drugi dokaz zdravstvenog osiguranja o Vašem osiguranju.

Ukoliko Vaše zdravstveno osiguranje ne može da pokrije Vaše finansijske potrebe, ono može od Vas da naplati takozvani dodatni doprinos.

Ukoliko je Vama ili nekom licu koje sa Vama živi u zajednici iz potrebe samo zbog ovog dodatnog doprinosa za zakonsko zdravstveno osiguranje potrebna pomoć, onda Centar za posao Vama ili Vašim članovima porodice na zahtev odobrava u neophodnom obimu novčanu pomoć za ovaj dodatni doprinos.

## 2. Anlage KI / Prilog KI

Informacije o „Broju penzijskog osiguranja“ naći ćete od stranice 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Licima koja imaju pravo po Zakonu o pomoći tražiocima azila“ naći ćete na stranici 2 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Stacionarnoj ustanovi“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Ishrani koja mnogo košta“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Uvećanim potrebama trudnica“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Neizbežnim, tekućim, ne samo jednokratno nastalim posebnim potrebama“ naći ćete od stranice 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Zdravstvenom osiguranju i osiguranju za potrebe nege“ naći ćete na stranici 5 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Porodičnom osiguranju“ naći ćete na stranici 5 Uputstava za popunjavanje.

Kranken- und  
Pflegeversicherung

Zdravstveno osiguranje i  
osiguranje za potrebe nege

Muss ich auch Angaben machen,  
wenn ich freiwillig gesetzlich  
versichert bin?

Da li moram da dam podatke i ako  
sam dobrovoljno zakonski  
osiguran/osigurana?

Familienversicherung  
Porodično osiguranje

Zusatzbeitrag  
Dodatni doprinos

Rentenversicherungs-  
nummer

Broj penzijskog osiguranja

Berechtigte nach dem  
Asylbewerberleistungsge-  
setz

Lica koja imaju pravo po  
Zakonu o pomoći tražiocima  
azila

Stationäre Einrichtung  
Stacionarna ustanova

Kostenaufwändige  
Ernährung

Ishrana koja mnogo košta

Mehrbedarf für Schwangere  
Uvećane potrebe trudnica

Unabweisbarer, laufender,  
nicht nur einmaliger be-  
sonderer Bedarf

Neizbežne, tekuće, ne samo  
jednokratne posebne  
potrebe

Kranken- und  
Pflegeversicherung

Zdravstveno osiguranje i  
osiguranje za potrebe nege

Familienversicherung

### 3. Anlage HG / Prilog HG

Prilog HG popunjava se posebno za **svakog** člana zajednice iz potrebe, koji sa krvnim ili tazbinskim srodnicima (npr. roditelji, baba i deda, očuh i maćeha, brat i sestra, ujak/teča/stric, ujna/tetka/strina) živi u jednom domaćinstvu.

**Primer:**

Bračni par sa svojom decom i ocem supruge živi zajedno u jednom domaćinstvu. Prilog HG popunjava se kako za suprugu tako i za supruga, pošto je supruga u krvnom srodstvu sa svojim ocem, a suprug je sa ocem svoje žene u tazbinskom srodstvu. Prilog HG se pored toga popunjava za oba deteta, pošto su ona sa svojim dedom u krvnom srodstvu.

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Kućnoj zajednici“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

**Mitglieder der Bedarfsgemeinschaft, für die die Anlage HG auszufüllen ist**  
Članovi zajednice iz potrebe za koje treba popuniti Prilog HG

**Bedarfsgemeinschaft**  
Zajednica iz potrebe

**Haushaltsgemeinschaft**  
Kućna zajednica

### 4. Anlage VE / Prilog VE

Pretpostavka za pravo na novčanu pomoć u cilju obezbeđivanja životnog izdržavanja je Vaša potreba za pružanjem pomoći. U okviru provere potrebe za pružanjem pomoći treba po članu 9. stav 2. Socijalnog zakonika II uzeti u obzir i dohodak i imovinu partnerke odnosno partnera. Partner nije samo supruga odnosno suprug ili registrovana životna partnerka istog pola odnosno registrovani životni partner istog pola, nego i partnerka ili partner takozvane zajednice na bazi međusobne odgovornosti i jemstva.

Ovo poslednje je slučaj, kada partnerka odnosno partner živi u zajedničkom domaćinstvu sa licem koje ima pravo na pomoć na način da se prema razumnoj oceni može pretpostaviti da postoji međusobna volja da ova lica snose jedno za drugo odgovornost i da jemče jedno za drugo. Ovu zajednicu na bazi međusobne odgovornosti i jemstva mogu da zasnuju kako partneri istog pola, tako i partneri različitog pola.

Od postojanja partnerstva treba poći onda, kada postoji izvesna isključivost odnosa, koja ne dozvoljava nikakvu sličnu paralelnu životnu zajednicu.

Između radno sposobnog lica kome je potrebna pomoć i njegove partnerke odnosno njegovog partnera mora osim toga da postoji načelna pravno dozvoljena mogućnost zaključenja braka odnosno zasnivanja životnog partnerstva po Zakonu o životnom partnerstvu (LPartG).

Pretpostavlja se da postoji međusobna volja da partneri snose odgovornost jedni za druge i da jemče jedni za druge onda

- kada žive zajedno duže od godinu dana,
- kada žive zajedno sa zajedničkim detetom,
- kada se zajedno staraju o deci ili članovima porodice u domaćinstvu, ili
- kada su ovlašćeni da raspoložu dohotkom ili imovinom onog drugog.

Uprkos regulisanju na osnovu pretpostavke nije isključeno da i druge spoljne činjenice mogu da zasnuju postojanje zajednice na bazi međusobne odgovornosti i jemstva. To može da bude na primer dato obećanje o zaključivanju braka, stanovanje u zajedničkoj stambenoj svojini ili stvarna nega partnerke odnosno partnera u zajedničkom domaćinstvu. Moguće je da je potrebno da se o tome prikupi još podataka.

Tu pretpostavku možete da pobijate. Nije međutim dovoljna tvrdnja da činjenično stanje koje se pretpostavlja nije ispunjeno; potrebno je, štaviše, da Vi izložite i dokažete da upravo navedeni kriterijumi nisu ispunjeni odnosno da ovu pretpostavku obesnažuju druge okolnosti.

Molimo Vas da naročito navedete podatke o trajanju zajedničkog života i da o tome predočite odgovarajuće dokaze (na primer prijavu kod organa nadležnih za prijavu boravka, ugovor o zakupu stana ili polise osiguranja). U slučaju da imate pitanja o ovome, obratite se Vašem nadležnom Centru za posao.

**Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft**  
Zajednica na bazi međusobne odgovornosti i jemstva

**Kann ich die Vermutung über das Vorliegen einer Verantwortungs- und Einstehensgemeinschaft widerlegen?**

**Mogu li da pobijam pretpostavku o postojanju zajednice na bazi međusobne odgovornosti i jemstva?**

### 5. Anlage MEB / Prilog MEB

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Ishrani koja mnogo košta“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

**Bedarfsgemeinschaft**  
Zajednica iz potrebe

**Kostenaufwändige Ernährung**  
Ishrana koja mnogo košta

## 6. Anlage BB / Prilog BB

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Neizbežnim, tekućim, ne samo jednokratno nastalim posebnim potrebama“ naći ćete od stranice 3 Uputstava za popunjavanje.

Ukoliko se neizbežne, tekuće, ne samo jednokratno nastale posebne potrebe zasnivaju na nekom oboljenju, onda je dovoljan odgovarajući atest, u kome će lekar/lekar, navodeći oboljenje, da potvrdi posebne potrebe.

Ukoliko imate nedoumice u pogledu toga da svoje oboljenje navedete referentkinji odnosno referentu, dokumentaciju možete da predate u zatvorenom omotu. On će onda biti dostavljen Lekarskoj službi Centra za posao, koja će dati mišljenje o uvećanim potrebama, a da pritom ne navede konkretnu bolest.

## 7. Anlage EK / Prilog EK

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Molimo Vas da navedete dohodak svakog pojedinačnog člana zajednice iz potrebe. Kao dohodak treba uzeti u obzir sve prihode u novcu ili novčanoj vrednosti.

U to naročito spada sledeće:

- dohodak od nesamostalnog ili samostalnog rada, od iznajmljivanja stambenog prostora ili njegovog davanja u zakup, od poljoprivrede i šumarstva,
- dečji dodatak, plaćanja po osnovu zamene naknade za rad, kao što su novčana pomoć za nezaposlene, novčana pomoć u slučaju insolventnosti, novčana pomoć za prelazni period, novčana naknada za vreme bolovanja,
- penzije po osnovu zakonskog socijalnog osiguranja (npr. penzija zbog starosti ili kompenzaciona davanja rudarskog penzijskog osiguranja, invalidske penzije za žrtve nesreće odnosno povređene na radu), penzije koje daju preduzeća ili penzije javnih službenika,
- plaćanja izdržavanja, davanja po Zakonu o akontaciji izdržavanja,
- prihodi od kamate, kapitala,
- novčana pomoć za plaćanje stanarine, socijalna pomoć po Dvanaestoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB XII) i
- ostali tekući ili jednokratni prihodi (npr. novčana pomoć roditeljima, novčana pomoć za staranje, novčana pomoć za negu za vaspitno angažovanje po Osmoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB VIII)).

Molimo Vas da navedete i prihode od dodatnih /sporednih/ zaposlenja bez socijalnog osiguranja. Dohotkom se smatraju i nadoknade izdataka kod neke počasne ili opštekorisne delatnosti. U ostale tekuće ili jednokratne prihode spadaju, između ostalog, doživotna renta za prodatu nekretninu i povraćaj poreza. Morate da navedete i plaćanja na ime nadoknade štete.

Promene situacije u pogledu dohotka u Vašoj zajednici iz potrebe imaju uticaja na visinu novčane pomoći za nezaposlene II i na socijalnu pomoć i one se moraju uvek bez odlaganja saopštiti.

Ukoliko dohodak od zaposlenja iznosi do 450 Evra mesečno, ne treba navoditi poresku klasu.

Prihodi od takozvanih „Poslova za vreme školskog raspusta“ ne računavaju se pod sledećim pretpostavkama:

- ako učenica ili učenik imaju manje od 25 godina.
- ako učenica ili učenik pohađaju opštu školu ili usmerenu/stručnu školu i ne dobijaju nikakvu naknadu za obrazovanje.
- ako se ova delatnost obavlja za vreme školskog raspusta, tj. između dva perioda pohađanja škole.
- ako delatnost za vreme školskog raspusta traje u kalendarskoj godini ukupno manje od četiri nedelje.
- ako prihodi nisu veći od 1.200 Evra u kalendarskoj godini.

Nadoknade izdataka su plaćanja koja dobijate prilikom obavljanja neke sporedne/dodatne, počasne ili opštekorisne delatnosti u cilju kompenzovanja Vaših napora i nadoknade troškova koji nastaju u vezi sa obavljanjem te delatnosti. Vama po

**Bedarfsgemeinschaft  
Zajednica iz potrebe**

**Unabweisbarer, laufender,  
nicht nur einmaliger be-  
sonderer Bedarf**

**Neizbežne, tekuće, ne samo  
jednokratno nastale poseb-  
ne potrebe**

**Nachweis  
Dokaz**

**Bedarfsgemeinschaft  
Zajednica iz potrebe**

**Einkommen  
Dohodak**

**Steuerklasse  
Poreska klasa**

**Ferienjob  
Posao za vreme školskog  
raspusta**

**Aufwandsentschädigungen  
Nadoknade izdataka**

pravilu na osnovu javno-pravnih propisa plaćaju iz javnih blagajni. Tipične su, na primer, delatnosti rukovoditeljke odnosno rukovodioca za vežbanja – recimo u nekom klubu – ili u svojstvu počasne gradonačelnice odnosno počasnog gradonačelnika.

Nadoknade izdataka treba navesti i onda kada su oslobođene poreza (član 3. br. 12, 26, 26a ili 26b Zakona o porezu na dohodak (EStG)).

Molimo Vas da predočite dokaze o izdacima koji su nastali u okviru obavljanja neke sporedne/dodatne, počasne ili opštekorisne delatnosti. Lista sa karakterističnim rečima je po pravilu dovoljna.

Ukoliko su iz dokaza prepoznatljivi nalogodavci, ta informacija se može učiniti neprepoznatljivom.

Ovi podaci su kod prvog zahteva potrebni samo ukoliko ste pre podnošenja zahteva primali novčanu pomoć za nezaposlene, pa to pravo zbog nastupanja perioda zabrane miruje ili se prevremeno ugasilo.

Ovde treba navesti, na primer, povraćaje poreza, nadoknade troškova poslovanja, odobrenja prihoda na računu, dobiti od igara na sreću i gratifikacija, ukoliko priliv ovih dohodaka usledi u potrebnom vremenskom periodu (tj. od meseca kada je podnet zahtev). Prema principu priliva važno je stvarno prispeće plaćanja kod primaoca plaćanja. Merodavni vremenski period oporezivanja nema odlučujuću ulogu.

Primer za neredovne prihode su neredovne prodaje umetničkih dela od strane umetnica i umetnika.

Dečji dodatak za decu koja spadaju u zajednicu iz potrebe povezuje se sa detetom kao dohodak u stvarno plaćenom iznosu, ukoliko je potreban za obezbeđivanje životnog izdržavanja, s izuzetkom potreba za obrazovanje i participiranje.

Iznos koji prevazilazi potrebe deteta (bez potreba za obrazovanje i participiranje), (npr. zbog poklapanja sa plaćanjem izdržavanja i/ili još nekim sopstvenim dohotkom), treba kao dohodak podvesti pod lice koje ima pravo na primanje dečjeg dodatka.

Dečji dodatak za maloletno dete, koje naizmenično živi kod oba roditelja koji žive odvojeno/koji su razvedeni, treba kao dohodak uzeti u obzir samo u zajednici iz potrebe, u kojoj živi i lice koje ima pravo na primanje dečjeg dodatka. Po pravilu to nije zajednica iz potrebe sa povremenim (kraćim) boravkom, tako da se tu ne vrši zaračunavanje dečjeg dodatka.

Pravo na dečji dodatak u principu imaju roditelji, roditelji-usvojitelji ili roditelji u hraniteljskoj porodici deteta. Ukoliko dete živi kod babe i dede, i oni mogu da imaju pravo na dečji dodatak. Samo dete nema međutim to pravo.

Prilikom predočavanja izvoda sa računa načelno su dozvoljena zacrnjivanja. Ova mogućnost postoji međutim samo kod knjiženja izdataka, a ne i kod prihoda. Kod knjiženja izdataka smeju se zacrnjivati samo određeni delovi u kojima su navedeni primalac i tekst knjiženja. Pritom poslovna operacija, koja je uzeta za osnovu, mora da bude plauzibilna za proveru od strane Centra za posao. Tako bi, na primer, kod doznake članarina za političke partije zacrnjivanje imena neke partije u izvodu sa računa bilo moguće onda, kada kao svrha doznake još ostaje prepoznatljiva reč "članarina".

Odluku o pravu na dečji dodatak saopštiće Vam Blagajna za pomoć porodici (tzv. Familienkasse) putem pisanog rešenja.

Ukoliko je Blagajna za pomoć porodici (tzv. Familienkasse) Savezne agencije za rad nadležna za isplatu dečjeg dodatka, onda iz izvoda sa računa možete da vidite visinu doznačenog iznosa i Vaš broj dečjeg dodatka, kao i, po pravilu, vremenski period, za koji je taj iznos određen.

Ukoliko je Blagajna za pomoć porodici (tzv. Familienkasse) javne službe nadležna za isplatu dečjeg dodatka, visinu dečjeg dodatka i odnosni vremenski period možete da vidite iz potvrde o primanjima, ukoliko se dečji dodatak isplaćuje zajedno sa zaradom odnosno platom.

Od dela osnova za izdržavanje, iz kojeg proizlazi visina obaveze izdržavanja, uzima se kopija za akta.

**Eintritt einer Sperrzeit  
Nastupanje perioda zabrane**

**Einmalige Einnahmen  
Jednokratni prihodi**

**Unregelmäßige Einnahmen  
Neredovni prihodi**

**Kindergeld  
Dečji dodatak**

**Wie wird das Kindergeld  
berücksichtigt, wenn mein Kind  
nur zeitweise bei mir lebt?**

**Kako se dečji dodatak uzima u  
obzir, kada moje dete samo  
povremeno živi kod mene?**

**Kindergeldberechtigte/  
Lica sa pravom na primanje  
dečjeg dodatka**

**Kontoauszüge  
Izvodi sa računa**

**Kindergeldbescheid  
Rešenje o dečjem dodatku**

**Unterhaltstitel  
Osnov izdržavanja**







### 13. Veränderungsmittelung (VÄM) / Saopštenje o promeni (VÄM)

Informacije o „Kućnoj zajednici“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Drugom licu/ostalim licima“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Dohotku“ naći ćete na stranici 7 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o oznakama „BIC/IBAN“ naći ćete na stranici 2 Uputstava za popunjavanje.

Haushaltsgemeinschaft

Kućna zajednica

Weitere Person/en

Drugo lice/ostala lica

Bedarfsgemeinschaft

Zajednica iz potrebe

Einkommen

Dohodak

BIC/IBAN

### 14. Weiterbewilligungsantrag (WBA) / Zahtev za dalje odobrenje (WBA)

Informacije o „Kućnoj zajednici“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Drugom licu/ostalim licima“ naći ćete na stranici 3 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Zajednici iz potrebe“ naći ćete na stranici 1 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Dohotku“ naći ćete na stranici 7 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Poslu za vreme školskog raspusta“ naći ćete na stranici 7 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Nadoknadama izdataka“ naći ćete od stranice 7 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Jednokratnim prihodima“ naći ćete na stranici 8 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Neredovnim prihodima“ naći ćete na stranici 8 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Dečjem dodatku“ naći ćete na stranici 8 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Licima sa pravom na dečji dodatak“ naći ćete na stranici 8 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Izvodima sa računa“ naći ćete na stranici 8 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Rešenju o dečjem dodatku“ naći ćete na stranici 8 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Dužničkoj kamati“ naći ćete na stranici 10 Uputstava za popunjavanje.

Informacije o „Ostalim troškovima stanovanja“ naći ćete na stranici 10 Uputstava za popunjavanje.

Haushaltsgemeinschaft

Kućna zajednica

Weitere Person/en

Drugo lice/ostala lica

Bedarfsgemeinschaft

Zajednica iz potrebe

Einkommen

Dohodak

Ferienjob

Posao za vreme školskog raspusta

Aufwandsentschädigungen

Nadoknade izdataka

Einmalige Einnahmen

Jednokratni prihodi

Unregelmäßige Einnahmen

Neredovni prihodi

Kindergeld

Dečji dodatak

Kindergeldberechtigte/r

Lica sa pravom na dečji dodatak

Kontoauszüge

Izvodi sa računa

Kindergeldbescheid

Rešenje o dečjem dodatku

Schuldzinsen

Dužnička kamata

Sonstige Wohnkosten

Ostali troškovi stanovanja

## Pregled formulara

Naziv	Opis	Uputstva počev od stranice
Hauptantrag / <i>Glavni zahtev</i>	Zahtev za novčanu pomoć u cilju obezbeđivanja životnog izdržavanja po Drugoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB II)	1
Anlage WEP / <i>Prilog WEP</i>	Prilog za još jedno lice starije od 15 godina u zajednici iz potrebe	1 ( <b>Hauptantrag / Glavni zahtev</b> )
Anlage KI / <i>Prilog KI</i>	Prilog za dete mlađe od 15 godina u zajednici iz potrebe	5
Anlage HG / <i>Prilog HG</i>	Prilog za utvrđivanje obima potrebe za pomoć kod postojanja kućne zajednice	6
Anlage VE / <i>Prilog VE</i>	Prilog za proveravanje, da li postoji zajednica na bazi međusobne odgovornosti i jemstva („zajednica slična bračnoj“)	6
Anlage MEB / <i>Prilog MEB</i>	Prilog za odobravanje uvećanih potreba za ishranu koja mnogo košta	6
Anlage BB / <i>Prilog BB</i>	Prilog za odobravanje neizbežnih, tekućih, ne samo jednokratno nastalih posebnih potreba	7
Anlage EK / <i>Prilog EK</i>	Prilog za utvrđivanje dohodovnih prilika svakog lica koje živi u zajednici iz potrebe	7
Anlage EKS / <i>Prilog EKS</i>	Prilog uz <b>privremenu</b> ili <b>konačnu</b> izjavu o dohotku od samostalne delatnosti, privrednog preduzeća ili poljoprivrede i šumarstva u periodu odobravanja	<b>Uputstva za Prilog EKS dobićete u Centru za posao ili na internetu na adresi <a href="http://www.arbeitsagentur.de">www.arbeitsagentur.de</a>.</b>
Anlage VM / <i>Prilog VM</i>	Prilog za utvrđivanje imovinskih prilika podnosiocice zahteva / podnosioca zahteva i lica koja žive u zajednici iz potrebe	9
Anlage UH1 / <i>Prilog UH1</i>	Prilog za utvrđivanje izdržavanja kod razdvajanja ili izdržavanja nakon braka odnosno nakon partnerstva	9
Anlage UH2 / <i>Prilog UH2</i>	Prilog za utvrđivanje prava na izdržavanje po osnovu trudnoće odnosno zbog staranja o vanbračnoj deci (po pravilu za vreme prve tri godine života)	9
Anlage UH3 / <i>Prilog UH3</i>	Prilog za utvrđivanje prava na izdržavanje mlađe od 25 godina dece u odnosu na jednog roditelja izvan zajednice iz potrebe	9
Anlage UH4 / <i>Prilog UH4</i>	Prilog za utvrđivanje prava na izdržavanje podnosiocice zahteva / podnosioca zahteva u odnosu na najmanje jednog roditelja izvan zajednice iz potrebe	9
Anlage UF / <i>Prilog UF</i>	Prilog - Upitnik o udesu uz zahtev za novčanu pomoć po Drugoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB II)	10
Anlage SV / <i>Prilog SV</i>	Prilog - Socijalno osiguranje primateljki i primalaca novčane pomoći za nezaposlene II	10
Anlage KDU / <i>Prilog KDU</i>	Prilog za utvrđivanje primerenih troškova smeštaja i grejanja	10
Veränderungsmittelung / <i>Saopštenje o promeni (VÄM)</i>	Saopštenje o promeni kod primanja novčanih sredstava po Socijalnom zakoniku II (SGB II)	11
Weiterbewilligungsantrag / <i>Zahtev za dalje odobrenje (WBA)</i>	Zahtev za dalje odobrenje novčane pomoći za obezbeđivanje životnog izdržavanja po Drugoj knjizi Socijalnog zakonika (SGB II)	11
Einkommensbescheinigung / <i>Potvrda o dohotku</i>	Dokaz o visini naknade za rad	<b>Uputstva za poslodavca dobićete u Centru za posao ili na internetu na adresi <a href="http://www.arbeitsagentur.de">www.arbeitsagentur.de</a>.</b>
Arbeitsbescheinigung / <i>Potvrda o radu</i>	Potvrda o radu (Arbeitsbescheinigung) kod prestanka odnosa zaposlenja/radnog odnosa	<b>Uputstva za poslodavca naći ćete direktno na formularu.</b>